

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 86

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ter voorkoming van dubbele belasting met betrekking tot rechten wegens overgang van vermogen door overlijden, met bijbehorende notawisseling; Londen, 15 October 1948*

B. TEKST

De Nederlandse en Engelse tekst is bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 1 September 1950 (*Staatsblad* No. K 381).

D. GOEDKEURING

Dit Verdrag behoefde niet door de Staten-Generaal te worden goedgekeurd.

E. BEKRACHTIGING

Het Verdrag is op grond van artikel 1 van de Wet van 14 Juni 1930 (*Staatsblad* No. 244), houdende bepalingen tot voorkoming van dubbele belasting, bekrachtigd. Dit artikel luidt: „Wij behouden Ons voor de bevoegdheid tot het bekrachtigen van met vreemde Mogendheden gesloten verdragen waardoor, met inachtneming van het beginsel van wederkerigheid, dubbele belasting geheel of gedeeltelijk wordt voorkomen”. Overeenkomstig artikel VIII, lid 1, van het Verdrag zijn de akten van bekrachtiging te Londen uitgewisseld, te weten 18 Juli 1950.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag is 18 Juli 1950 in werking getreden voor het Rijk in Europa. Ingevolge artikel VIII, lid 2, is het van kracht ten aanzien van het vermogen, dat overgaat bij het overlijden van personen op of na de eerste Juli 1948.

J. GEGEVENS

Op 27 Juni 1951 zijn te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Minister van Buitenlandse Zaken en de Britse Ambassadeur. Tekst en vertaling van deze nota's luiden als volgt:

I

No. 61757

The Hague, June 27, 1951.

Sir,

I have the honour to refer to the Convention for the avoidance of double taxation with respect to duties on property passing on the deaths of deceased persons, concluded in London on 15th October, 1948, between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and to inform Your Excellency that my attention has been drawn to the fact that the appropriate term, in the Netherlands language, for the word "security", as used in the first lines of sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of Article III thereof in the English text, is the word "onderpand" and not "effecten" as used in the Netherlands text.

2. I have therefore the honour to propose that the word "onderpand" should be substituted for the word "effecten" as used in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of Article III of the Netherlands text and that the said Convention be deemed to have been amended accordingly.

3. If His Majesty's Government in the United Kingdom are agreeable to the proposed amendments I have the honour to suggest that the present note and your reply to that effect shall be considered by the two Governments as placing the amendments formally on record.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Sd.) STIKKER.

*His Excellency Sir Philip Nichols, K.C.M.G., M.C.  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of His Britannic Majesty,  
The Hague.*

No. 133

British Embassy,  
The Hague.  
27th June, 1951.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 27th June 1951, which reads as follows:

(zoals in No. I)

I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to the amendments proposed by the Royal Netherlands Government, and will regard your note and the present reply as placing on record the agreement between the two Governments on this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Sd.) PHILIP NICHOLS.

*His Excellency*

*Mr. D. U. Stikker,  
etc., etc., etc.*

## I

No. 61757

's-Gravenhage, 27 Juni 1951.

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar het Verdrag ter voorkoming van dubbele belasting met betrekking tot rechten wegens overgang van vermogen door overlijden, gesloten op de 15e October 1948 te Londen, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, en Uwer Excellentie mede te delen, dat mijn aandacht is gevestigd op het feit, dat de passende term, in het Nederlands, voor het woord „security”, als gebruikt in de eerste regels van Artikel III, lid 2, alinea (a) en (b) van de Engelse tekst, het woord „onderpand” is en niet „effecten” als gebruikt in de Nederlandse tekst.

2. Ik heb derhalve de eer voor te stellen, dat het woord „effecten” als gebruikt in Artikel III, lid 2, alinea (a) en (b) van de Nederlandse tekst, vervangen worde door het woord „onderpand” en dat genoemd Verdrag geacht zal worden dienovereenkomstig te zijn gewijzigd.

3. Indien de voorgestelde wijzigingen aanvaardbaar zijn voor Zijner Majesteits Regering in het Verenigd Koninkrijk, heb ik de eer voor te stellen dat deze nota en Uw ter zake dienend antwoord door

de twee Regeringen beschouwd zullen worden als de officiële vastlegging van de wijzigingen.

Ik grijp deze gelegenheid aan om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te geven.

(w.g.) STIKKER.

*Zijner Excellentie Sir Philip Nichols, K.C.M.G., M.C.,  
Zijner Majesteits Buitengewoon en Gevolmachtigd  
Ambassadeur,  
's-Gravenhage.*

---

II

No. 133

Britse Ambassade,  
's-Gravenhage.  
27 Juni 1951.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's nota van 27 Juni 1951, luidende als volgt:

(zoals in No. I)

Ik heb de eer U mede te delen, dat de door de Nederlandse Regering voorgestelde wijzigingen aanvaardbaar zijn voor Zijner Majesteits Regering in het Verenigd Koninkrijk en dat zij Uw nota en dit antwoord zal beschouwen als de vastlegging van de tussen de twee Regeringen inzake deze kwestie bereikte overeenstemming.

Ik grijp deze gelegenheid aan om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te geven.

(w.g.) PHILIP NICHOLS.

*Zijner Excellentie  
Mr. D. U. Stikker,  
enz., enz., enz.*

---

Uitgegeven de tiende Juli 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,  
STIKKER.*